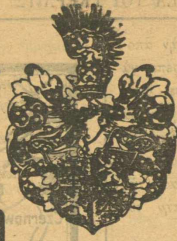


NEA TOY GÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις

ΑΡΙΘ. 254.

ΤΡΙΤΗ 22 ΑΥΓ. / 4 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Übersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
Μετάφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτύποις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γκέρλιτσορ Νάχριχ-
τεν οὐν Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντσεμίαν 23, 24, 25.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ

(161) Περίλοπος τῆ ἀληθείᾳ καθίσταται πῶς Ἕλληνας, καὶ ὃν εὐκρινῆς πατριώτης, ἀναμνησκόμενος τὰ ἐν τῇ πατρίδι τοῦ ἐκτυλιχθέντα πρὸ πολλοῦ ποικίλα καὶ κοσμοϊστορικά γεγονότα, ἄνωγα ὡς ἐκ τῆς πρωτογενούς αὐτῶν ἐμφανίσεως ἐν τῇ κοινωνίᾳ τῆς ἀνθρωπότητος ἀφῆκεν ἰσχυρὰ τὴν ἔγχεθ' διαβάσεως τῶν ἐπὶ τῶν κατοίκων τοῦ Ἑλληνικοῦ Βασιλείου.

Ἡ θύμικ' ἰσχύς τοῦ δικαίου τοσοῦτον παρωρῆθη ὑπὸ τῶν ἰσχυρῶν, ὥστε ἀντ' αὐτοῦ ἐγκαθιδρύθη ἰδιαιτέρα καὶ πρωτογενής πολιτικὴ, βάσει ἔχουσα τὸ ἄδικον καὶ τὴν ἰδιουτέλειαν, ἅτινα ἐπυρσάνουσι ἐν πάσαις ταῖς ἐνεργεσίαις καὶ ἀποφάσεσιν αὐτῶν ἐπὶ τῆς μικρᾷ Ἑλλάδι.

Τούτου ἕνεκα εἶδομεν τὴν κυριαρχίαν τοῦ κράτους παραβιαζομένην εἰς πολλὰ σημεῖα τῶν ὁρίων αὐτοῦ, ἐν ταῖσι δὲ καὶ τὴν ἐπέμβασιν τῶν ξένων εἰς τὴν ἐσωτερικὴν διοίκησιν τοῦ τόπου, οὐ μὴν ἁπλῶς καὶ εἰς τὴν βραχυστασιότητάν πάσης λαϊκῆς ἐλευθερίας.

Ὁ ἀποβιβασθεὶς εἰς τὴν Βαλκανικὴν ξηνικὸς στρατὸς μετέβη οὐχὶ πράγματι διὰ στρατιωτικᾶς ἐπιχειρήσεως ἀλλὰ μάλλον διὰ πολιτικῶς σκοποῦς, ἐν συννοήσει μετὰ τῶν κυβερνήσεων τῆς Ἀντάντ καὶ ἐνίαν τῶν πολιτικῶν τῶν βαλκανικῶν κρατῶν ὡς τοῦτο ἐξάγεται ἐκ τῶν δηλώσεων τοῦ κ. Μπριάν, εἰπόντος ὅτι «μετῆρξεν εἰς τὴν Βαλκανικὴν, διότι μᾶς ἐκάλεσαν.» Μὴ γενομένης δὲ ἀποδοτικῆς παρὰ τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ τῆς πολιτικῆς τῆς ἐξόδου ἐκ τῆς οὐδετερότητος, ἤρξατο ἡ ἐφαρμογὴ τῶν καταπιεστικῶν κατ' αὐτῆς μέτρων, ἐξ ὧν προέκυψε ὁ ἐξ ἀσπίδος θάνατος, ἡ στέργεισι τῶν εἰδῶν τοῦ καθ' ἡμέραν βίου καὶ ἡ τελευταία παρὰ τὴν θέλησιν τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ διενεργηθεῖσα μεταπολιτεύσις.

Ἄλλ' ἡ τοιαύτη πολιτικὴ, ἡ τοσαῦτα θεινὰ συσσωρευόμενα εἰς τὴν ἀτυχῆ ἐκεῖνην χώραν, δὲν εἶναι κατακριτέα; Μᾶλλον τοῦδε ἐγνωρίζει ὁ κόσμος, ὅτι ὁ ἄνθρωπος ἀνῆκεν εἰς ἑαυτὸν, εἰς τὴν οἰκονομίαν καὶ τὴν πατρίδα καὶ ὅτι εἰς τὴν ἐξουπρέτησιν τῆς τρισυνοσάτου ταύτης ἰδέας ἀφίρει ὀλόκληρον τὸν βίον του. Οἱ δὲ πολιτικοὶ ἄνδρες, οἱ διαχειριζόμενοι τὰ κοινὰ, ἔκμπουν τὸν αἰχμᾶ πρὸ τοῦ κοινῶ συμφέροντος, τιθέμενοι τὸ ἀτομικὸν συμφέρον πάντοτε ἐν ἤρσει μόρφᾳ τοῦ γενικοῦ. Οὐδέποτε τὰ ἀτομικὰ αὐτῶν πάθη ἐχρησιμοποιοῦνται ὡς αὐτῶν ἐπὶ βλάβῃ τῶν συμφερόντων τῆς χώρας τῶν.

Ἄλλα, ταῦτα ἐγένοντο, διότι τοὺς ἄνδρας τούτους διεκρίβην ἡ πολιτικὴ ἀρετὴ καὶ ἡ χρηστότης τῆς συνειδήσεως καθ' ἕνα τὸν βίον τῶν, ἅπανα καὶ παρέδωκαν τοὺς μεταγενεστέρους

πρὸς ἀπομίμησιν. Ἡ ἐξουπρέτης ξηνικῶν συμφερόντων καὶ ἐπιρροῶν ἦσαν ἄγνωστα εἰς τοὺς χαρακτῆρας τῶν ἐντίμων πολιτικῶν.

Ἄν ἡ Ἑλλὰς παρίστατο ἐνιαία ἐν τῇ ἐξωτερικῇ αὐτῆς πολιτικῇ καὶ ἠκολούθει τὰς ἀρχὰς τῆς οὐδετερότητος, ἂς ὑπεστήριξεν ἐκθῆμος ὁ ἔθνομάρτυς βασιλεὺς Κωνσταντῖνος, ἡ χώρα θὰ ἀπελάμβανεν οὐ μόνον τῶν ἀγαθῶν τῆς εἰρήνης, ἀλλὰ καὶ χρησιμοποιούσα τὰς πλουτοπαραγωγικὰς δυνάμεις τῆς, ἦτοι τὴν ναυτιλίαν, τὸ ἐμπόριον κ.τ.λ. θὰ καθίστατο κράτος εὐδαίμον καὶ εὐτυχές.

Ποῖαν ὄθεν ἐκ τῶν δύο ὁδῶν εἶδει νὰ ἀκολουθήσῃ ὁ τόπος, ἦτοι τὴν ἀνάμειξιν αὐτοῦ εἰς τὸν παρόντα πόλεμον, ἢ τὴν ἀπογῆν αὐτοῦ ἐκ τούτου, εἶναι εὐνόητον εἰς πάντα Ἑλλήνα νὰ εὐιδῇ.

Ὅσον ἄρα καὶ ἂν παρεγνωρίσθῃ ἡ θέλησις τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους παρὰ τῶν ἰθαγενῶν καὶ τῶν ξένων, ὅσον καὶ ἂν ὁ λιμὸς καὶ ἡ σπᾶνις τῶν ἐπιτηδείων κατέβλησαν τὴν ψυχὴν τοῦ ἔθνους, ὅσον καὶ ἂν ἡ ἐξορία καὶ ἡ φυλακὴ ἐπέδρασαν ἐπὶ τῶν ψυχικῶν ιδιοτήτων τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, ἐν τούτοις ἐφ' ὅσον ὑπάρχει ἐν τῷ κόσμῳ ἑλληνικὴ ψυχὴ, δὲν θέλει ἀπαρνηθῆ τὰς προγονικὰς αὐτῆς ἀρετὰς, αἵτινες διὰ μέσου τῶν αἰώνων διατηρηθεῖσαι παρέδωκαν εἰς τὴν ἱστορίαν ἀθάνατον τὸ ἑλληνικὸν ὄνομα.

ΚΡΟΝΟΣ

Ἡ ΑΠΑΝΤΗΣΙΣ ΤΟΥ ΟΥΓ'ΙΔΑΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΑΠΑΝ

(Ζ.) Χάγῃ, 31. Ἀυγούστου. Ὁ ἐν Χάγῃ ἀμερικανὸς πρεσβευτὴς ἀνεκούνιστος τὸ κείμενον τῆς ἀπαντήσεως τοῦ πρέδρου Οὐίλσον εἰς τὴν νύκτα τοῦ Πάπα. Ὁ πρόεδρος παρεκάλεσε τὸν πρεσβευτὴν νὰ ἐπιδώσῃ εἰς τὴν Α. Παναγιώτητα τὴν ἀκόλουθον ἀπάντησιν:

«Πᾶσα κυβερνήσις, ἡ ἁπλῆ δὲν ἔχει τυρωλῆθ' καὶ σκληρυνθῆ ἀπὸ τὸν φοβερὸν τοῦτον πόλεμον, δὲν εἶναι δυνατόν παρὰ νὰ συγκληθῆ ἀπὸ τὴν προτροπὴν τῆς Αὐτοῦ Παναγιώτητος τοῦ Πάπα καὶ νὰ αἰσθανθῆ τὴν ἀξίαν καὶ τὴν δύναμιν τῶν φιλανθρωπῶν καὶ εὐγενῶν ἐλατηρίων τῆς νότας ταύτης. Πᾶς τις ἐπιθυμεῖ, ὅπως ἡ νότα τῆς Αὐτοῦ Παναγιώτητος τοῦ Πάπα προπαρασκευάσῃ τὴν ὁδὸν τῆς εἰρήνης, ἀλλὰ θὰ ἦτο ἀνοησία, νὰ βαδίσῃ τὴν ὁδὸν ταύτην, ἐὰν δὲν εἶναι πεπεισμένος, ὅτι αὐτὴ ἄγει πράγματι εἰς τὴν εἰρήνην.

Ἡ πρότασις τῆς Αὐτοῦ Παναγιώτητος ὀφείλει νὰ ἐξετασθῆ ἀπὸ τῆς ἀληθοῦς ἀπόψεως τῶν πραγμάτων. Δὲν εἶναι ἀναγκαῖα μόνον ἀναχωρῆθ', ἀλλὰ διαρκῆς εἰρήνη. Αἱ μέλλουσα γενεαὶ πρέπει νὰ ἐξασφαλισθῶσιν ἀπὸ τῆς ἐπαναλήψεως τοῦ θανάτου.

Βίπαχα. Βορείως τῆς Καλ, πλησίον τῆς Μαντόνι καὶ τῆς Μπρίσοφ ἀπεκρούσθησαν ἰσχυρότεροι ἰταλικά ἐπιθέσεις.

Ἔως κατὰ τὰς προηγουμένας ἡμέρας τὸ ὄρος Σάν Γκαμπριέλε ἦτο πάλιν θέατρον πεισιματώδους πάλης. Οἱ κατ' ἀριθμὸν πολὺ ὑπέρτεροι ἐπιτιθέμενοι εἰσώρμησαν κατὰ τῆς γενναίας μας φρουρᾶς. Τὸ κεντροπαρὸς τοῦ ἀγώνου εὐρίσκειτο ἐπὶ τοῦ βορείου μέρους τοῦ ὄρους. Τὸ ὑπὲρ πάντα ἔπαινον ὑπέροχον πεζικὸν μας ἀπέκρουσεν ὅλας τὰς ἐπιθέσεις, πολλάκις ἀντεπιτεθέν.

Πλησίον τοῦ Γκέρτς καὶ εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ Βίπαχα ἐγένοντο κατόπιν σφοδρῶν αἰφνιδιασίων πυρὸς πυροβολικοῦ πολλοὶ μεμονωμένοι ἐπιθέσεις τοῦ ἔχθρου, αἱ ὁποῖαι ὅλα ἀπεκρούσθησαν εὐκόλως. Ἀνατολικῶς τοῦ Γκέρτς αἱ περίπολοι μας καταλαμβάνουσι ἐν ἰταλικῶν τμημα ἡρακωμάτων ἡμιχλωτίσταν 6 ἰταλοὺς ἀξιωματικοὺς, 140 ἄνδρας καὶ ἐκυρίευσαν 4 πολυθάλα.

Ἡ Τεργέστη ἦτο πάλιν ὁ ἐπιθετικὸς στόχος ἰταλῶν ἀεροπόρων. Τὸ ἐπισκοπικὸν μέγαρον ἐβλήθη.

Βιέννη, 2. Σεπτεμβρίου 1917.

Ἰταλικὸν Θέατρον

Ἡ ἀνοχύρωτος πόλις Τεργέστη ὑπέστη καὶ χθὲς συχνὰ ἐπιθέσεις ἰταλῶν ἀεροπόρων, οἱ ὁποῖοι ἔρριψαν ἐν συνόλῳ 70 βόμβας.

Εἰς τὸν Ἰζόντο δὲν ἐγένοντο χθὲς μεγαλύτεροι ἀγῶνες. Ἰταλικά μερικά ἐπιθέσεις ἐπὶ τοῦ ὄρουπέδιου Μπαϊνίστα-Χάι-λιγκενγκάιστ, πλησίον τῆς Γκέρτς καὶ πλησίον τῆς Γιαμιάνο ἀπέτυον, ἀπρηγνίσταμεν δὲ δι' ἐπιτυχίον ἀντεπληγνίσταμεν.

Εἰς τὴν περιοχήν τοῦ ὄρους Σάν Γκαμπριέλε τὰ πυροβόλα μας ἐκράτησαν ἀκινήτους τὰς ἐχθρῶν μάζας. Κατὰ τὴν νύκτα πρὸς τὴν 1. Σεπτεμβρίου ἔκεισαν ἐδῶ, εἰς χεῖρας τῶν γενναίων ὑπεραπιστῶν ὡς ἀγχιμάτωσι 10 ἀξιωματικοὶ καὶ 315 ὁπλίται ἐξ ἰταλικῶν συνταγματῶν.

(W.T.B.)

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ Γεν. Ἐπιτελείου.

48 000 ΤΟΝΝΟΙ

Βερολίον, 31. Αὐγούστου. Ἐπίσημον. (W.T.B.) Ἐν ἐκ τῶν ὑποβρυχίων μας με κυβερνήτην τὸν ἀνθυποπλοίαρχον Ρά-ζε, κατεβύθησαν ἐσχάτως εἰς τὴν δυτικὴν ἀγγλικὴν παραλίαν 7 ἀτιμόπλοια ἑκτοπίσματος 48 000 τόνων, τοῦτέστι τὰ ὠπλισμένα ἀγγλικά ἀτιμόπλοια «Ἄστεϊκ» (12 234 τ.) με φορτίον αἰτηρῶν καὶ πιθανῶς ζῶων, «Μποϊφάτς» (3 799 τ.), «Κε-μουρ» (3 919 τ.), «Ντουράνχο» (3 008 τ.), τὸ μεταγωγικὸν «Βέρνι» (7 120 τ.), ὡς καὶ δύο πολὺ μέγала τετρατάσια ἀτιμόπλοια, τὰ ὁποῖα ἀνῆκον εἰς ἰσχυρῶς συνδυουμένους συρμούς.

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

ΝΑΥΜΑΧΙΑ ΠΛΗΣΙΟΝ ΤΗΣ ΠΟΥΤΛΑΝΔΗΣ

Βερολίον, 2. Σεπτεμβρίου. Ἐπίσημον. (W.T.B.) Τὴν πρωίαν τῆς 1. Σεπτεμβρίου μία τῶν περιπολιῶν μας ἀσφαλείας συνήγαγε βορείως τοῦ Χίρς Ριβ ἀγγλικά ἀντιτορπιλλικά καὶ τορπιλλοθάλα. Ὁ ἔχθρος, ὁ ὁποῖος ἐβροβαρδίσθη ὑπὸ ἐνὸς τῶν ἀεροπλάνων μας, ἀπέφυγε τὴν ἐπιβύσαν ἰσχυροτέρων δυναμείων. Ἐκ τῶν πλείων μας ἐβλήθησαν τέσσαρα ἀλευτικά, χρησιμοποιοῦνθέντα ὡς προσυκαλαί, καὶ ἐβύκησαν ἐντὸς τῆς δανικῆς αἰγιαλιώδους ζώνης. Τὸ μέγιστον μέρος τῶν πληρωμάτων των φαίνεται, ὅτι ἀπεβίβασθη εἰς τὴν ἔρηρον.

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

Ἀναβολὴ τῆς διεθνούς τῆς Στοχόλμης

(Ζ.) Στοχόλμη, 2. Σεπτεμβρίου. Ἡ συνέλευσις ἀνεβλήθη μέχρι νεωτέρας ἀφάσεως λόφῳ τῆς ἀρνήσεως τῆς χορηγίσεως διαβατηρίων.

ΚΑΤΑΛΨΙΣ ΤΗΣ ΡΙΓΑΣ

Βερολίον, 3 Σεπτεμβρίου. Ἐπίσημον. (W.T.B.) Ἡ Ρίγα κατελήφθη.

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

(Ν.) Ἀθήνα, 2. Σεπτεμβρίου. (Γηλ. τοῦ πρακτορ. Χαβάς.)

Ἐρίθασεν ἐντάθην ἀγγλικὴ ναυτικὴ ἀποστολὴ ἐξ 6 ἀξιωματικῶν πρὸς διοργάνωσιν τοῦ ἑλληνικοῦ ναυτικοῦ.

Ἡ ἐπιτροπὴ τῆς βουλῆς ὑπέβαλεν εἰς αὐτὴν τὴν κατηγορίαν ἐναντίον τῶν μελῶν τῶν κυβερνήσεων Σκουλοῦδη καὶ Λάμπρου, ἐξαιρέσει τοῦ ναυαρχοῦ Κουτουριώτη, ὁ ὁποῖος ἀνῆκεν εἰς τὴν πρώην ἐξ αὐτῶν. Οἱ κατηγορησόμενοι θὰ παρουσιασθῶσιν ἐνώπιον εἰδικῷ δικαστηρίῳ συγκειμένῳ ἐκ βουλευτῶν, ἐκλεγχομένων ὑπὸ τῆς βουλῆς.

Ὁ ΣΤΡΕΪΤ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΔΙΑΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ

(Ζ.) Λουγκάνο, 3. Σεπτεμβρίου. Ὁ πρῶν ὑπουργὸς Στρέϊτ ἀπέστειλεν ἐκ Σεν Μόριτς τηλεγράφημα πρὸς τὴν «Σκόσσα», ὅπως διαφύσει τὰς δηλώσεις, εἰς τὰς ὁποίας προέβη ἐσχάτως ὁ Βενιζέλος ἐν τῇ βουλῇ. Οἱ ἰσχυρισμοὶ τοῦ Βενιζέλου περὶ τῆς παραίτησεως τοῦ Στρέϊτ ἀπὸ τοῦ ὑπουργεῖου τὴν 5. Αὐγούστου 1914 εἶναι ψευδεῖς. Τοῦναντίον ὁ Στρέϊτ ἐδήλωσε τὴν παραίτησίν του ὡς πρὸς τὸ ὑπουργικὸν συμβούλιον, ὅταν ὁ Βενιζέλος ἐξέφρασε τὴν πρόθεσιν, νὰ ἐγκαταλείψῃ τὴν οὐδετερότητα καὶ κατὰ τὴν αὐτὴν ἀκμήν ἡμέραν νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν Ἀντάντ. Ὁ Στρέϊτ ἐδήλωσεν, ὅτι δὲν θέλει νὰ ἀναλάβῃ τοιοῦτην εὐθύνην καὶ ἐπέβαλε τότε εἰς τὸν Βασιλεῦς ἔκθεσιν περὶ τῆς γνώμης του, ὑποβληθεῖσαν καὶ εἰς τὸν Βενιζέλου. Ὁ Στρέϊτ ἐξαιρεῖ ὅλας ἰδιαιτέρως τὸ σημεῖον τοῦτο, διότι δι' αὐτοῦ ῥίπτεται πλήρες φῶς ἐπὶ τῆς ἀληθείας τῶν τελευταίων δηλώσεων τοῦ Βενιζέλου ἐν τῇ βουλῇ.

Διαστροφή τῆς ἀπαντήσεως τῆς Ἀμερικῆς ὑπὸ τοῦ Χαβάς

(Ζ.) Βέρην, 31. Αὐγούστου. Ἡ «Ἐντελλιζάνς» τῆς Βέρνης γράφει τὰ ἑξῆς: Ἐκ τοῦ πρωτοτύπου τῆς ἀπαντήσεως τοῦ προέδρου Οὐίλσον πρὸς τὸν Πάπαν, τὸ ὁποῖον ἔχομεν εἰς χεῖρας μας, ἐπισημάνθη, ὅτι ἡ μεταφράσις τῆς ἀπαντήσεως ὑπὸ τοῦ πρακτορείου Χαβάς δὲν εἶναι ἀκριβῆς εἰς πολλὰ σημεῖα. Περίει χει προσηβάς, αἱ ὁποῖαι δὲν ὑπάρχουσιν εἰς τὸ πρωτότυπον. Τὸ πρακτορεῖον Χαβάς πληροφορεῖται ἐκ Λονδῶν τὴν 30. Αὐγούστου, ὅτι τὸ κείμενον τῆς ἀπαντήσεως τοῦ Οὐίλσον θὰ δημοσιευθῇ συγχρόνως εἰς ὅλας τὰς πρωτεύουσας τῆς Εὐρώπης. Ἡ «Ἐντελλιζάνς» προσθεταί: Τὸ Χαβάς ἔχει λοιπὸν προφανῶς ὑπ' ὄψιν, νὰ προλάβῃ τὴν ἀναπόφευκτον ἀποκαλύψιν τῆς πράξεώς του. Αὐρίον θὰ δημοσιεύσωμεν τὸ ἀληθὲς κείμενον.

ΠΛΑΤΕΙΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ ΒΙΝΕΡ ΚΑΦΦΕ ΤΡΙΤΗ 4 ΣΕΠΤΕΜΒ.

Ἔσθην δὴν ἐσπέρας

Μέγα κωνοστῆρο τῆς ἑλληνικῆς στρατιωτικῆς μουσικῆς ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἀρχιμουσικοῦ τῆς κ. Δημητρίου Βαργακούλη.

Ἐν περιπτώσει κωνοκαίριας ἐντὸς τοῦ καφενείου.

Ἐννοιάζονται ἀπὸ 15. Σεπτεμ. καλῶς ἐπιπλ. δωμάτια. Τσέγγερ. Λεμπόουερ-στράσσε 28. Π. ἀ.